REGOLAMENTO (CE) N. 76/96 DELLA COMMISSIONE

del 19 gennaio 1996

relativo alla fornitura di prodotti lattiero-caseari a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare [1], modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 [2], in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare [3], stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob ;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato a una serie di beneficiari 3 396 t di latte in polvere e 500 t di butteroil ;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione, nella Comunità, di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario [4], modificato dal regolamento (CEE) n. 790/91 [5] ;

che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura, nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario si procede alla mobilitazione nella Comunità di prodotti lattiero-caseari, ai fini della loro fornitura ai beneficiari indicati nell'allegato, conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate nell'allegato. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione eventuali altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 19 gennaio 1996.

Per la Commissione

Franz FISCHLER

Membro della Commissione

---

[1] GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.
[2] GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.
[3] GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.
[4] GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.
[5] GU n. L 81 del 28. 3. 1991, pag. 108.

ALLEGATO

LOTTI A, B, C e D

1. **Azioni n.** (1): 410/95 (lotto A), 411/95 (lotto B), 412/95 (lotto C), 413/95 (lotto D).

2. **Programma**: 1995.

3. **Beneficiario** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157 Amman, Jordan (telex 21170 UNRWA JC, telefax 86 41 27).

4. **Rappresentante del beneficiario**: UNRWA Field Supply and Transport Officer.

   Lotto A: Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tel. 972 (2) 89 05 55; telex 26194 UNRWA IL; telefax 972 (2) 81 65 64];

   Lotto B: Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR [tel. 963 (11) 662 40 81; telex 412006 UNRWA SY; telefax 963 (11) 661 56 23];

   Lotto C: Amman: PO Box 484, Amman, Jordan [tel. 962 (6) 74 19 14 — 77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; telefax 962 (6) 74 63 61].

   Lotto D: Ashdod: Gaza c/o Field Supply and Transport officer, West Bank, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tel. (972-2) 89 05 55; telefax (972-2) 81 65 64; telex 26194 UNRWA IL].

5. **Luogo o paese di destinazione** (5): lotti A, D: Israele; lotto B: Siria; lotto C: Giordania.

6. **Prodotto da mobilitare**: latte intero in polvere.

7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (6) (8): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.C.1.

8. **Quantitativo globale**: 338 t.

9. **Numero di lotti**: 4 (lotto A: 40 t; lotto B: 82 t; lotto C: 76 t; lotto D: 140 t).

10. **Condizionamento e marcatura** (7) (10): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.C.2, I.C.3 e I.A.2.1; sacchetti di 1 kg.

    Iscrizioni in lingua inglese.

    Iscrizioni supplementari:

    « NOT FOR SALE »;

    Lotto C: « Date of expiry ... » (data di fabbricazione più 9 mesi).

11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mercato della Comunità.

    La fabbricazione del latte intero in polvere deve avere luogo dopo l'attribuzione della fornitura.

12. **Stadio di fornitura**:

    — reso porto di sbarco — franco banchina (lotti A, B, D);
    — reso destinazione (lotto C).

13. **Porto d'imbarco**: —

14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —

15. **Porto di sbarco**: lotti A, D: Ashdod; lotto B: Lattakia.

16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**:

    lotto C: UNRWA warehouses, Amman, Giordania.

17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco**: 4 — 17. 3. 1996.

18. **Data limite per la fornitura**: lotti A, B, D: 31. 3. 1996; lotto C: 7. 4. 1996.

19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.

20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 5. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).

21. **In caso di seconda gara :**

a) scadenza per la presentazione delle offerte : 19. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;

b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco : 18 — 31. 3. 1996 ;

c) data limite per la fornitura : lotti A, B, D : 14. 4. 1996 ; lotto C : 21. 4. 1996.

22. **Importo della garanzia di gara :** 20 ECU/t.

23. **Importo della garanzia di fornitura :** 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.

24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Attenzione ! Nuovi numeri : telex : 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].

25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4) : restituzione applicabile il 16. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 3024/95 della Commissione (GU n. L 315 del 29. 12. 1995, pag. 3).

LOTTO E

1. **Azione n.** (1): 425/95.
2. **Programma**: 1995.
3. **Beneficiario** (2): World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 I WFP).
4. **Rappresentante del beneficiario**: da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** (3): Capo Verde.
6. **Prodotto da mobilitare**: latte scremato in polvere vitaminizzato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (6): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.B.1.
8. **Quantitativo globale**: 384 t.
9. **Numero di lotti**: 1 (lotto E1 : 250 t; lotto E2 : 134 t).
10. **Condizionamento e marcatura** (7) (8): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.A.2.3, I.B.2, I.B.3.
    Lingua da utilizzare per la marcatura: portoghese.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mercato della Comunità.
    La fabbricazione del latte scremato in polvere e l'incorporazione delle vitamine devono essere operate posteriormente all'attribuzione della fornitura.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: (lotto E1 : Praia; lotto E2 : Mindelo).
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**: dal 4 al 17. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura**: 7. 4. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 5. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 19. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dal 18 al 31. 3. 1996;
    c) data limite per la fornitura: 21. 4. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara**: 20 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Attenzione! Nuovi numeri: telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzioni su richiesta dell'aggiudicatario** (4): restituzione applicabile il 16. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 3024/95 della Commissione (GU n. L 315 del 29. 12. 1995, pag. 3).

LOTTO F

1. **Azione n.** (1) : 417/95.
2. **Programma** : 1995.
3. **Beneficiario** (2) : World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 I WFP).
4. **Rappresentante del beneficiario** : da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** (3) : Ciad.
6. **Prodotto da mobilitare** : latte scremato in polvere vitaminizzato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (6) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.B.1.
8. **Quantitativo globale** : 449 t.
9. **Numero di lotti** : 1 (lotto F1 : 125 t ; lotto F2 : 73 t ; lotto F3 : 133 t ; lotto F4 : 59 t ; lotto F5 : 59 t).
10. **Condizionamento e marcatura** (7) (8) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.A.2.3, I.B.2, I.B.3.

    Lingua da utilizzare per la marcatura : francese.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto** : mercato della Comunità.

    La fabbricazione del latte scremato in polvere e l'incorporazione delle vitamine devono essere operate posteriormente all'attribuzione della fornitura.
12. **Stadio di fornitura** : reso destinazione.
13. **Porto d'imbarco** : —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario** : —
15. **Porto di sbarco** : —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco** : Entrepôts du PAM à : F1 : N'Djamena ; F2 : Mao ; F3 : Mongo ; F4 : Abeche ; F5 : Moundou.
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco** : dal 4 al 17. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura** : 28. 4. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte** : 5. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara** :

    a) scadenza per la presentazione delle offerte : il 19. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;

    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco : dal 18 al 31. 3. 1996 ;

    c) data limite per la fornitura : 12. 5. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara** : 20 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura** : 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Attenzione ! Nuovi numeri : telex 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzioni su richiesta dell'aggiudicatario** (4) : restituzione applicabile il 16. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 3024/95 della Commissione (GU n. L 315 del 29. 12. 1995, pag. 3).

LOTTO G

1. **Azione n.** (1): 418/95.
2. **Programma**: 1995.
3. **Beneficiario** (2): World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 I WFP).
4. **Rappresentante del beneficiario**: da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** (5): Cuba.
6. **Prodotto da mobilitare**: latte intero in polvere.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (6): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.C.1.
8. **Quantitativo globale**: 2 225 t.
9. **Numero di lotti**: 1.
10. **Condizionamento e marcatura** (7) (9): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.A.2.3, I.C.2, I.C.3.
    Lingua da utilizzare per la marcatura: spagnolo.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mercato della Comunità.
    La fabbricazione del latte intero in polvere deve essere operato posteriormente all'attribuzione della fornitura.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: La Habana.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**: dal 4 al 17. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura**: 14. 4. 1996
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 5. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 19. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dal 18 al 31. 3. 1996;
    c) data limite per la fornitura: 28. 4. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara**: 20 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Attenzione! Nuovi numeri: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzioni su richiesta dell'aggiudicatario** (4): restituzione applicabile il 16. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 3024/95 della Commissione (GU n. L 315 del 29. 12. 1995, pag. 3).

LOTTO H

1. **Azione n.** (1) 427/95.
2. **Programma** : 1995.
3. **Beneficiario** (2) : World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 I WFP).
4. **Rappresentante del beneficiario** : da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** (3) : Cuba.
6. **Prodotto da mobilitare** : butteroil.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (6) : Vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.E.1 e GU n. C 182 del 13. 7. 1991, pag. 24.
8. **Quantitativo globale** : 500 tonnellate.
9. **Numero dei lotti** : 1.
10. **Condizionamento e marcatura** (7) (8) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, I.E.2. e I.E.3.

    Scatole metalliche da 5 kg, senza separatori incrociati.

    Lingua da utilizzare per la marcatura : spagnolo.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto** : sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura** : reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco** : —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario** : —
15. **Porto di sbarco** : La Habana.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco** : —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco** : 4 — 17. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura** : 14. 4. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte** : 5. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara** :

    a) scadenza per la presentazione delle offerte : 19. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;

    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco : 18 — 31. 3. 1996 ;

    c) data limite per la fornitura : 28. 4. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara** : 20 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura** : 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Attenzione ! Nuovi numeri : telex : 25670 AGREC B ; telefax : (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4) : restituzione applicabile il 16. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 3024/95 della Commissione (GU n. L 315 del 29. 12. 1995, pag. 3).

Note

(1) Il numero dell'azione è da citare in tutta la corrispondenza.

(2) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione necessari.

(3) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che, per il prodotto da consegnare, le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate. Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137 e dello iodio 131.

(4) Il regolamento (CEE) n. 2330/87 della Commissione (GU n. L 210 dell'1. 8. 1987, pag. 56), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 2226/89 (GU n. L 214 del 25. 7. 1989, pag. 10), si applica alle restituzioni all'esportazione. La data di cui all'articolo 2 del citato regolamento corrisponde a quella di cui al punto 25 del presente allegato.

L'importo della restituzione è convertito in moneta nazionale mediante il tasso di conversione agricolo in vigore il giorno dell'espletamento delle formalità doganali di esportazione. Non si applicano a tale importo le disposizioni di cui agli articoli da 13 a 17 del regolamento (CEE) n. 1068/93 della Commissione (GU n. L 108 dell'1. 5. 1993, pag. 106), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 2853/95 (GU n. L 299 del 12. 12. 1995, pag. 1).

(5) Delegazione della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 33.

(6) L'aggiudicatario trasmette al beneficiario o al suo rappresentante al momento della consegna il documento seguente :

certificato sanitario.

(7) In deroga al disposto della GU n. C 114, il testo del punto I. B. 3. c) o I. C. 3. c) o I. E. 3. c) è sostituito dal seguente : « la dicitura "Comunità europea" ».

(8) Lotto B : il certificato sanitario e il certificato di origine devono essere vidimati da un consolato siriano. Sul visto occorre indicare che le spese e tasse consolati sono state pagate.

(9) Disposti in contenitori di 20 piedi. La franchigia di detenzione dei contenitori deve essere almeno di quindici (15) giorni.

(10) Da spedire in container di 20 piedi. Lotti A, B e D : le condizioni di spedizione contrattuali si considerano le condizioni del traffico di linea (navi di linea) franco porto di sbarco, terminale per container e comprendono l'esenzione da oneri per la detenzione dei container nel porto di sbarco per quindici giorni esclusi sabati, domeniche e giorni festivi (feste nazionali o religiose) — a partire dal giorno/ora di arrivo della nave. Nella polizza di carico occorre indicare chiaramente il periodo di quindici giorni. Sono a carico dell'UNRWA oneri giustificati eventualmente riscossi per la detenzione dei containers al di là del periodo di quindici giorni sopra descritto. L'UNRWA non si fa carico né le devono venire imputate le spese di deposito cauzionale per i containers.

Dopo la presa in consegna delle merci allo stadio di fornitura, il beneficiario è responsabile di tutti i costi inerenti allo spostamento dei containers verso l'area di deposito all'esterno della zona portuale ed al rinvio degli stessi al terminale per containers.

Ashdod : la fornitura deve essere stivata in containers di 20 piedi, di capacità non superiore a 17 t metriche nette.